

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

5 SEPTEMBER 1988

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring
van het Verdrag n° 150 betreffende
de bestuurstaak op het gebied van de
arbeid : taak, functies en organisatie,
aangenomen te Genève op 26 juni
1978 door de Internationale
Arbeidsconferentie tijdens haar
vierenzestigste zitting**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Verdrag dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen is aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 64ste zitting.

Dit Verdrag had het voorwerp uitgemaakt van een mededeling aan het Parlement overeenkomstig het artikel 19, § 5 van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie (Parl. Doc. - Kamer, 21 november 1979, n° 335, 1979 - 1980).

Het Verdrag n° 150 beoogt de instelling en het behoud van een operationele bestuurstaak op het gebied van de arbeid; deze administratie beheerst zoveel mogelijk de politiek inzake arbeid en tewerkstelling.

Het bepaalt dat alle overheidsorganen die verantwoordelijk zijn voor de bestuurstaak op het gebied van de arbeid (ministeries, parastatale instellingen, regionale of plaatselijke lichamen) tenminste moeten bijdragen tot de voorbereiding, de tenuitvoerlegging, de coördinatie, het toezicht op en de evaluatie van het nationaal beleid op het gebied van de arbeid. Zij moeten het orgaan zijn voor de voorbereiding en de tenuitvoerlegging van hiertoe strekkende wetten en regelingen.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

5 SEPTEMBRE 1988

PROJET DE LOI

**portant approbation de la
Convention n° 150 concernant
l'administration du travail :
rôle, fonctions et organisation,
adoptée à Genève, le 26 juin 1978,
par la Conférence Internationale
du Travail lors de sa
soixante-quatrième session**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment a été adoptée par la Conférence Internationale du Travail lors de sa 64^{ème} session.

Cette Convention avait fait l'objet d'une communication au Parlement en vertu de l'article 19, § 5, de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail (Doc. Parl. - Chambre, 21 novembre 1979, n° 335, 1979 - 1980).

La Convention n° 150 vise à l'établissement et au maintien d'une administration du travail opérationnelle et maîtrisant autant que possible les politiques en matière de travail et d'emploi.

Elle prévoit que tous les organes de l'administration publique responsables de l'administration du travail (ministères, parastataux, organes régionaux ou locaux) doivent, à tout le moins, participer à la préparation, la mise en œuvre, la coordination, le contrôle et l'évaluation de la politique nationale du travail et être les instruments de la préparation et de l'application de la législation qui la concrétise.

In het bijzonder dienen zij :

- a. deel te nemen in de ontwikkeling van het nationaal beleid op het gebied van de werkgelegenheid;
- b. studie te maken van het probleem van de werkstelling in het algemeen, van de onvoldoende werkstelling en van de werkloosheid met inachtneming van de arbeidsomstandigheden en arbeidsvoorwaarden, de aandacht te vestigen op gebreken en mistoestanden en voorstellen in te dienen met betrekking tot middelen om hier verbetering in te brengen;
- c. hun diensten beschikbaar te stellen voor organisaties die werkgevers en werknemers vertegenwoordigen teneinde op alle niveaus overleg en samenwerking tussen de overheid en de overheidsorganen en werkgevers- en werknemersorganisaties en tussen deze organisaties onderling te bevorderen;
- d. technisch advies te geven.

Bovendien wordt bepaald

1° dat de Regering bepaalde activiteiten van de bestuurszaak op het gebied van de arbeid voornamelijk aan werkgevers- en werknemersorganisaties kan delegeren of toevertrouwen;

2° dat bepaalde activiteiten kunnen geregeld worden via directe onderhandelingen tussen werkgevers- en werknemersorganisaties;

3° dat het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid doeltreffend georganiseerd moet zijn en dat de functies goed gecoördineerd moeten zijn;

4° dat de Regering moet zorgen voor overleg tussen de overheid en de sociale partners op nationaal, regionaal en plaatselijk niveau alsmede op bedrijfstakniveau;

5° dat het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid dient mee te werken aan de voorbereiding van het nationaal beleid ten aanzien van internationale aangelegenheden op het gebied van de arbeid;

6° dat het Ministerie van Arbeid de mogelijkheid dient te hebben, om na te gaan of de gedecentraliseerde instellingen en de regionale instellingen werken in overeenstemming met de nationale wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften en zich houden aan de taken die hen zijn opgedragen;

7° dat de Regering ervoor moet zorgen, dat het personeel belast met de bestuurszaak op het gebied van de arbeid uit bevoegde personen bestaat, die toegang hebben tot een voor de verrichting van deze activiteiten noodzakelijke opleiding, die onafhankelijk zijn van ongewenste invloeden van buitenaf en die de beschikking hebben over de moderne middelen die nodig zijn voor de doelmatige uitvoering van hun taken.

Het is ten slotte mogelijk dat in het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid, voor zover daarvoor niet anders wordt gezorgd, activiteiten worden opgenomen die betrekking hebben op de arbeidsvoorwaarden en -omstandigheden van andere categorieën van werknemers die geen arbeidsovereenkomst heb-

Notamment, ils doivent :

a. participer au développement de la politique nationale de l'emploi;

b. étudier le problème de l'emploi en général, du sous-emploi et du chômage au travers des conditions de travail, d'emploi et de vie professionnelle, mettre en évidence les insuffisances et les abus et soumettre des propositions correctrices.

c. offrir leurs services aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs pour favoriser à tous les niveaux des consultations et la coopération entre les autorités et organismes publics et les organisations d'employeurs et de travailleurs ainsi qu'entre ces organisations.

d. de donner des avis techniques.

Il est de plus prévu

1° que le Gouvernement peut confier ou déléguer certaines activités d'administration du travail notamment à des organisations d'employeurs et de travailleurs;

2° que certaines activités peuvent être réglées par le recours à la négociation directe entre les organisations d'employeurs et de travailleurs;

3° que le système d'administration du travail doit être organisé efficacement et que les tâches doivent être bien coordonnées;

4° que le Gouvernement doit assurer la concertation entre les autorités publiques et les partenaires sociaux aux niveaux national, régional et local ainsi que des divers secteurs d'activité économique;

5° que l'administration du travail doit participer à la préparation de la politique nationale dans le domaine des relations internationales du travail;

6° que le Ministère du Travail doit pouvoir vérifier si les organes décentralisés et les organes régionaux agissent bien conformément à la législation nationale et respectent les objectifs qui leur ont été fixés;

7° que le Gouvernement doit affecter à l'Administration du travail des personnes qualifiées, ayant accès à la formation nécessaire à l'exercice de ces fonctions, indépendantes de toute influence extérieure induite, dotées des moyens modernes pour mener à bien l'exercice de leurs fonctions.

Enfin, il est possible d'inclure dans le système d'administration du travail, dans la mesure où cela n'est pas assuré autrement, des activités relatives aux conditions de travail et de vie professionnelles d'autres catégories de travailleurs non salariés, telles que fermiers, métayers, travailleurs indépendants

ben, zoals pachters, deelpachters, alleenstaande zelfstandigen, leden van coöperaties en bedrijven met arbeiderszelfbestuur.

De tekst van het verdrag is zo opgesteld dat de toepassing ervan bijzonder soepel wordt, door te verwijzen naar de nationale voorwaarden en naar de overeenstemming van de wetgeving en de nationale praktijk.

België beschikt over een honderdjarige ervaring wat de bestuurstaak op het gebied van de arbeid betreft; deze ervaring is sterk geëvolueerd: haar geschiedenis loopt parallel met de sociale geschiedenis van het land. Zij wordt vandaag zoals gisteren geconfronteerd met de uitdaging die uitgaat van de toekomst. Vandaar ook dat de bekrachtiging van dit Verdrag terzelfdertijd voorkomt als een bekrachtiging van een omvangrijk werk en een waarborg voor de toekomst.

Bovendien leunt deze bekrachtiging aan bij analoge verbintenissen van België wat betreft de verdragen n° 2 betreffende de werkloosheid (1919), n° 81 betreffende de arbeidsinspectie (1947), n° 88 inzake de Dienst voor Werkgelegenheid (1948) en n° 122 inzake Werkgelegenheidspolitiek (1964).

Derhalve heeft de Koning de eer U een wetsontwerp houdende goedkeuring van dit Verdrag voor te leggen.

Dit Verdrag zal voor instemming ook aan de Gemeenschapsraden worden voorgelegd.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

isolés, coopérateurs et travailleurs d'entreprises autogérées.

Le texte de la convention est rédigé d'une telle manière qu'il en rend l'application particulièrement souple, en faisant référence aux conditions nationales et à la compatibilité avec la législation et la pratique nationale.

La Belgique dispose d'une expérience en administration du travail centenaire, qui a considérablement évolué: son histoire se confond avec l'histoire sociale du pays. Elle se trouve confrontée, aujourd'hui comme hier, aux défis de l'avenir. Dès lors la ratification de cette Convention apparaît à la fois comme une consécration d'une œuvre considérable et comme une garantie pour l'avenir.

En outre, la ratification projetée s'inscrit à la suite d'engagements analogues de la Belgique en ce qui concerne les conventions n° 2 sur le chômage (1919), n° 81 sur l'inspection du travail (1947), n° 88 sur le service de l'emploi (1948) et n° 122 sur la politique de l'emploi (1964).

Dès lors, le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi portant approbation de cette Convention.

Cette Convention sera également soumise à l'approbation des Conseils de Communauté.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 oktober 1987 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Verdrag n° 150 betreffende de bestuurspraak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen te Genève op 26 juni 1978 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting », heeft op 19 november 1987 het volgende advies gegeven :

Het verdrag, waarvoor met het ontwerp de instemming van de Wetgevende Kamers wordt gevraagd, vertrouwt aan de verdragsluitende partijen in zeer algemene bewoordingen de opdracht toe om, op een aan de nationale omstandigheden aangepaste wijze, de organisatie en het doeltreffend functioneren van het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid te waarborgen evenals de goede coördinatie van de functies en verantwoordelijkheden ervan. Tot dit bestuursapparaat behoren alle overheidslichamen — met inbegrip van de regionale lichamen — die verantwoordelijk zijn voor of betrokken worden bij het beleid dat door de betrokken Staat op het gebied van de arbeid wordt gevoerd (artikelen 1 en 2 van het verdrag).

Ook na de staatshervorming van 1980 is het beleid op het gebied van de arbeid in grote mate zaak van de nationale overheid en van haar bestuursorganen gebleven. Niettemin werden een aantal materies die raakpunten vertonen met of de uitvoering betreffen van het nationaal arbeidsbeleid, door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen toevertrouwd aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten. Men denke hierbij aan de beroepsomscholing en -bijscholing met het oog op de integratie of re-integratie van werknemers in het arbeidsproces enerzijds, de arbeidsbemiddeling en de uitvoering van nationale regels betreffende de plaatsing van werklozen of betreffende de buitenlandse arbeiders anderzijds, welke materies luidens de bijzondere wet respectievelijk tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen (artikel 4, 16°) of van de Gewesten behoren (artikel 6, § 1, IX).

Het goed te keuren verdrag is dermate algemeen gesteld dat mag worden aangenomen dat zijn toepassingsgebied zich uitstrekt tot alle bestuurstaken op het gebied van de arbeid, ongeacht of zij in het kader van de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, als nationale, communautaire of regionale taken moeten worden aangemerkt, en tot alle bestuursorganen van die instellingen, die met de uitvoering ervan zijn belast.

Voor zover die bestuurstaken Gemeenschapsmateries betreffen, zal het verdrag derhalve overeenkomstig artikel 16, § 1, van de bijzondere wet en artikel 5 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, onder de verantwoordelijkheid van de Gemeenschapsexecutieven, voor instemming ook aan de Gemeenschapsraden moeten worden voorgelegd.

In de mate dat die taken betrekking hebben op de plaatsing van werklozen dienen overeenkomstig artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet, de Gewestsexecutieven betrokken te worden bij de totstandkoming van de desbetreffende re-

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 30 octobre 1987, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence Internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session », a donné le 19 novembre 1987 l'avis suivant :

La convention à laquelle le présent projet entend procurer l'assentiment des Chambres législatives, confie aux parties contractantes, en des termes très généraux, la mission de faire en sorte que, d'une manière appropriée aux conditions nationales, un système d'administration du travail soit organisé et fonctionne de façon efficace et que les tâches et les responsabilités qui lui sont assignées soient convenablement coordonnées. Font partie de ce système d'administration tous les organes publics — y compris les organes régionaux — qui sont responsables ou chargés de la politique du travail menée par l'Etat concerné (articles 1^{er} et 2 de la convention).

Même après la réforme de l'Etat de 1980, la politique du travail est restée, dans une large mesure, aux mains de l'autorité nationale et de ses organes d'administration. Néanmoins, un certain nombre de matières qui présentent des points de convergence avec la politique nationale du travail ou qui relèvent de la mise en œuvre de celle-ci ont été confiées, par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, aux Communautés et aux Régions. On peut citer, à cet égard, la reconversion et le recyclage professionnels en vue de l'intégration ou de la réintégration de travailleurs dans la vie active, d'une part, le placement des travailleurs et l'exécution des règles nationales concernant le placement des chômeurs ou concernant les travailleurs étrangers, d'autre part, autant de matières qui, en vertu de la loi spéciale, relèvent respectivement de la compétence des Communautés (article 4, 16°) ou des Régions (article 6, § 1^{er}, IX).

La convention à approuver est rédigée d'une manière tellement générale que l'on peut considérer que son champ d'application s'étend à toutes les tâches de l'administration du travail, — peu importe qu'elles doivent, dans le cadre de la répartition des compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions, être qualifiées de nationales, de communautaires ou de régionales — ainsi qu'à tous les organes d'administration de ces institutions, qui sont chargés de l'exécution desdites tâches.

Dans la mesure où ces tâches d'administration concernent des matières communautaires, la convention devra dès lors, conformément à l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale et à l'article 5 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, être également soumise à l'approbation des Conseils de Communauté, sous la responsabilité des Exécutifs communautaires.

Dans la mesure où ces tâches ont trait au placement des chômeurs, les Exécutifs régionaux doivent, conformément à l'article 6, § 4, 3°, de la loi spéciale, être associés à l'élaboration des réglementations en la matière. La convention

gelingen. Het verdrag kwam evenwel op 26 juni 1978 tot stand, dit is vóór de inwerkingtreding van de bijzondere wet.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE,

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraden*;

HH. :

F. DE KEMPENEER,

G. SCHRANS, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. VAN DAMME, auditeur.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

H. COREMANS

est toutefois intervenue le 26 juin 1978, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la loi spéciale.

La chambre était composée de

MM. :

H. COREMANS, *président de chambre*;

J. VERMEIRE,

Mme :

S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat*;

MM. :

F. DE KEMPENEER,

G. SCHRANS, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier assumé*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

H. COREMANS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Verdrag n° 150 betreffende de bestuurspraak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen te Genève op 26 juni 1978 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 29 juli 1988.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

La Convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 29 juillet 1988.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

(Vertaling)

Verdrag**betreffende de bestuurstaak
op het gebied van de arbeid : taak,
functies en organisatie.**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau, en aldaar bijegekomen in haar vierenzestigste zitting op 7 juni 1978 ;

In herinnering brengende de bepalingen van bestaande internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen, in het bijzonder daaronder begrepen het Verdrag betreffende de arbeidsinspectie, 1947, het Verdrag betreffende de arbeidsinspectie (landbouw), 1969, en het Verdrag betreffende de dienst voor de werkgelegenheid, 1948, die vragen om uitvoering van bepaalde activiteiten met betrekking tot de bestuurstaak op het gebied van de arbeid ;

Overwegende dat het gewenst is regelingen aan te nemen waarin richtlijnen worden opgesteld met betrekking tot het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid ;

In herinnering brengende de bepalingen van het Verdrag betreffende de werkgelegenheidspolitiek, 1964, en van het Verdrag betreffende de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, 1975 : tevens in herinnering brengende de doelstelling volledige werkgelegenheid en een behoorlijke beloning van de arbeid te bewerkstelligen en de noodzaak bevestigende van programma's met betrekking tot de bestuurstaak op het gebied van de arbeid om naar deze doelstelling toe te werken en de doelstellingen van genoemde Verdragen ten uitvoer te brengen ;

De noodzaak erkennende om volledig de autonomie van werknemersorganisaties te respecteren, in dit verband in herinnering brengende de bepalingen van bestaande internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen die het recht garanderen van vereniging, organisatie en collectief onderhandelen, en in het bijzonder het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, en het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949, die iedere inmenging van de zijde van de overheid verbieden die deze rechten zou beperken of een belemmering vormen voor de wettige toepassing ervan, en overwegende dat werkgevers- en werknemersorganisaties een belangrijke taak hebben bij het bereiken van de doelstellingen van economische, sociale en culturele vooruitgang ;

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot de bestuurstaak op het gebied van de arbeid, taak, functies en organisatie, welk onderwerp als vierde punt op de agenda van de zitting voorkomt ;

Vastgesteld hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationaal verdrag dienen te krijgen,

aanvaardt heden, de zesentwintigste juni van het jaar negentienhonderd achtenzeventig het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als Verdrag betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid, 1978 :

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

Convention**concernant l'administration du travail ; rôle,
fonctions et organisation**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 7 juin 1978, en sa soixante-quatrième session ;

Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes —notamment de la convention sur l'inspection du travail, 1947, de la convention sur l'inspection du travail (agriculture), 1969, et de la convention sur le service de l'emploi, 1948 — qui demandent la mise en œuvre de certaines activités particulières relevant de l'administration du travail ;

Considérant qu'il est souhaitable d'adopter des instruments formulant des directives relatives au système d'administration du travail dans son ensemble ;

Rappelant les termes de la convention sur la politique de l'emploi, 1964, et de la convention sur la mise en valeur des ressources humaines, 1975 ; rappelant aussi l'objectif du plein emploi convenablement rémunéré, et convaincue de la nécessité d'adopter une politique d'administration du travail qui soit de nature à permettre la poursuite de cet objectif et à donner effet aux buts desdites conventions ;

Reconnaissant la nécessité de respecter pleinement l'autonomie des organisations d'employeurs et de travailleurs ; rappelant à cet égard les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes qui garantissent la liberté et les droits syndicaux et d'organisation et de négociation collective — particulièrement la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949 — et qui interdisent tous actes d'ingérence de la part des autorités publiques de nature à limiter ces droits ou à entraver l'exercice légal ; considérant également que les organisations d'employeurs et de travailleurs jouent un rôle essentiel dans la poursuite des objectifs du progrès économique, social et culturel ;

Après avoir décidé d'adopter certaines propositions relatives à l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session ;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-sixième jour de juin mil neuf cent soixantedix-huit, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'administration du travail, 1978 :

Article 1^{er}

Aux fins de la présente convention :

a) «Bestuurszaak op het gebied van de arbeid»: de activiteiten van de overheid met betrekking tot het nationaal beleid op het gebied van de arbeid.

b) «Het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid»: alle overheidslichamen die verantwoordelijk zijn voor en/of betrokken zijn bij de bestuurszaak op het gebied van de arbeid — hetzij ministeries hetzij openbare instellingen — met inbegrip van semi-overheidsorganen en regionale of plaatselijke lichamen of iedere andere vorm van gedecentraliseerd bestuur — en ieder institutioneel kader bestemd voor het coördineren van de activiteiten van dergelijke lichamen en voor het overleg met en de inspraak van werkgevers en werknemers en hun organisaties.

Art. 2

Een Lid dat dit Verdrag bekrachtigt kan, in overeenstemming met nationale wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften of gebruiken, bepaalde activiteiten van de bestuurszaak op het gebied van de arbeid delegeren of toevertrouwen aan niet gouvernementele organisaties, in het bijzonder aan werkgevers- en werknemersorganisaties, of — waar dit geval zich voordoet — aan de vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers.

Art. 3

Een lid dat dit Verdrag bekrachtigt, kan bepaalde activiteiten met betrekking tot het nationaal beleid op het gebied van de arbeid beschouwen als zaken die, overeenkomstig nationale wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften of gebruiken, geregeld worden via directe onderhandelingen tussen werkgevers- en werknemersorganisaties.

Art. 4

Elk Lid dat dit Verdrag bekrachtigt, dient op aan de nationale omstandigheden aangepaste wijze op zijn grondgebied de organisatie en het doeltreffend functioneren te waarborgen van het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid, en van een goede coördinatie van de functies en verantwoordelijkheden daarvan.

Art. 5

1. Elk Lid dat dit Verdrag bekrachtigt, dient in overeenstemming met de nationale omstandigheden regelingen te treffen, teneinde binnen het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid te komen tot raadpleging, samenwerking en onderhandelen tussen de overheid en de meest representatieve organisaties van werkgevers en werknemers, of — waar dat geval zich voordoet — vertegenwoordigers van werkgever en werknemers.

2. Voor zover dit in overeenstemming is met nationale wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften en gebruiken dienen deze regelingen te worden gemaakt op nationaal, regionaal en plaatselijk niveau alsmede op bedrijfsstakniveau.

a) les termes «administration du travail» désignent les activités de l'administration publique dans le domaine de la politique nationale du travail ;

b) les termes «système d'administration du travail» visent tous les organes de l'administration publique responsables ou chargés de l'administration du travail — qu'il s'agisse d'administrations ministérielles ou d'institutions publiques, y compris les organismes para-étatiques et les administrations régionales ou locales ou toute autre forme décentralisée d'administration — ainsi que toute structure institutionnelle établie en vue de coordonner les activités de ces organes et d'assurer la consultation et la participation des employeurs, des travailleurs et de leurs organisations.

Art. 2

Tout Membre qui ratifie la présente convention peut déléguer ou confier, en vertu de la législation ou de la pratique nationales, certaines activités d'administration du travail à des organisations non gouvernementales, notamment des organisations d'employeurs et de travailleurs, ou — le cas échéant — à des représentants d'employeurs et de travailleurs.

Art. 3

Tout Membre qui ratifie la présente convention peut considérer certaines activités, relevant de sa politique nationale du travail, comme faisant partie des questions qui, en vertu de la législation ou de la pratique nationales, sont réglées par le recours à la négociation directe entre les organisations d'employeurs et de travailleurs.

Art. 4

Tout Membre qui ratifie la présente convention devra, de façon appropriée aux conditions nationales, faire en sorte qu'un système d'administration du travail soit organisé et fonctionne de façon efficace sur son territoire, et que les tâches et les responsabilités qui lui sont assignées soient convenablement coordonnées.

Art. 5

1. Tout Membre qui ratifie la présente convention devra prendre des dispositions adaptées aux conditions nationales en vue d'assurer, dans le cadre du système d'administration du travail, des consultations, une coopération et des négociations entre les autorités publiques et les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives, ou — le cas échéant — des représentants d'employeurs et de travailleurs.

2. Dans la mesure où cela est compatible avec la législation et la pratique nationales, ces dispositions devront être prises aux niveaux national, régional et local ainsi que des divers secteurs d'activité économique.

Art. 6

1. De binnen het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid bevoegde instanties dienen, waar dit geval zich voordoet, verantwoordelijk te zijn voor, of bij te dragen tot de voorbereiding, het beheer, de coördinatie, het toezicht op en de evaluatie van het nationaal beleid op het gebied van de arbeid, en voor zover binnen de grenzen van het overheidsapparaat vallend, het orgaan te zijn voor de voorbereiding en de tenuitvoerlegging van hiertoe strekkende wetten en regelingen.

2. In het bijzonder dienen deze instanties met inachtneming van de daarop van toepassing zijnde internationale normen op het gebied van de arbeid :

a) deel te nemen in de voorbereiding, het beheer, de coördinatie, het toezicht op en de evaluatie van het nationaal beleid op het gebied van de arbeid, in overeenstemming met nationale wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften en gebruiken ;

b) studie te maken van en te evalueren de situatie van hen, die werk hebben, van hen die geen werk hebben en van hen die onvoldoende werk hebben, met inachtneming van nationale wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften en gebruiken met betrekking tot arbeidsomstandigheden en arbeidsvoorwaarden, de aandacht te vestigen op gebreken en misstanden op dit terrein en voorstellen in te dienen met betrekking tot middelen om hier verbetering in te brengen ;

c) hun diensten beschikbaar te stellen aan werkgevers en werknemers en hun onderscheiden organisaties, volgens de nationale wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften of gebruiken, teneinde op nationaal, regionaal, plaatselijk en bedrijfstakniveau doelmatig overleg en doelmatige samenwerking tussen de overheid en overheidslichamen en werkgevers- en werknemersorganisaties en tussen deze organisaties onderling te bevorderen ;

d) op hun verzoek technisch advies beschikbaar te stellen aan werkgevers en werknemers en hun respectieve organisaties.

Art. 7

Wanneer de nationale omstandigheden ter voldoening aan de behoeften van het grootst mogelijke aantal werknemers dit vereisen, dient elk Lid, dat dit Verdrag bekrachtigt, voor zover deze activiteiten niet reeds worden verricht, zo nodig geleidelijk de uitbreiding te bevorderen van de taken van het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid in die zin, dat daaronder worden begrepen activiteiten, in samenwerking met andere bevoegde instanties uit te voeren, die betrekking hebben op de arbeidsvoorwaarden en -omstandigheden van daartoe geëigende categorieën van werknemers, die geen arbeidsovereenkomst in de zin van de wet hebben, zoals :

a) pachters die alleen hulp van gezins- en/of familieleden hebben, deelpachters en soortgelijke categorieën van agrarische werknemers ;

b) zelfstandigen, die alleen hulp van gezins- en/of familieleden hebben en die werkzaam zijn in de niet-gestructureerde sector, zoals dit in de nationale praktijk wordt begrepen ;

c) leden van coöperaties en bedrijven met anderszelfbestuur ;

Art. 6

1. Les organes compétents au sein du système d'administration du travail devront, selon le cas, être chargés de la préparation, de la mise en œuvre, de la coordination, du contrôle et de l'évaluation de la politique nationale du travail, ou participer à chacune de ces phases, et être, dans le cadre de l'administration publique, les instruments de la préparation et de l'application de la législation qui la concrétise.

2. Ils devront notamment, tenant compte des normes internationales du travail pertinentes :

a) participer à la préparation, à la mise en œuvre, à la coordination, au contrôle et à l'évaluation de la politique nationale de l'emploi selon les modalités prévues par la législation et la pratique nationales ;

b) étudier d'une manière suivie la situation des personnes qui ont un emploi, aussi bien que des personnes qui sont sans emploi ou sous-employées, au vu de la législation et de la pratique nationales relatives aux conditions de travail, d'emploi et de vie professionnelle, appeler l'attention sur les insuffisances et les abus constatés dans ce domaine et soumettre des propositions sur les moyens d'y remédier ;

c) offrir leurs services aux employeurs et aux travailleurs ainsi qu'à leurs organisations respectives, dans les conditions permises par la législation ou la pratique nationales, en vue de favoriser, aux niveaux national, régional et local ainsi que des divers secteurs d'activité économique, des consultations et une coopération effectives entre les autorités et organismes publics et les organisations d'employeurs et de travailleurs, ainsi qu'entre ces organisations ;

d) répondre aux demandes d'avis techniques des employeurs et des travailleurs, ainsi que de leurs organisations respectives.

Art. 7

Si les conditions nationales l'exigent pour satisfaire les besoins du nombre le plus large possible de travailleurs et dans la mesure où de telles activités ne sont pas encore assurées, tout Membre qui ratifie la présente convention devra encourager l'extension, le cas échéant progressive, des fonctions du système d'administration du travail de façon à y inclure des activités qui seront exercées en collaboration avec les autres organismes compétents et qui concerneront les conditions de travail et de vie professionnelle de catégories de travailleurs qui, aux yeux de la loi, ne sont pas des salariés, notamment :

a) les fermiers n'employant pas de main-d'œuvre extérieure, les métayers et les catégories analogues de travailleurs agricoles ;

b) les travailleurs indépendants n'employant pas de main-d'œuvre extérieure, occupés dans le secteur non structuré tel qu'on l'entend dans la pratique nationale ;

c) les coopérateurs et les travailleurs des entreprises autogérées ;

d) personen die werken binnen een stelsel van plaatselijke gewoonten of tradities.

Art. 8

In de mate waarin dit in overeenstemming is met nationale wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften en gebruiken, dienen de binnen het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid bevoegde instanties mee te werken aan de voorbereiding van een nationaal beleid ten aanzien van internationale aangelegenheden op het gebied van de arbeid, deel uit te maken van de vertegenwoordiging van de Staat met betrekking tot deze aangelegenheden en mee te werken aan het voorbereiden van de in verband hiermede op nationaal niveau te treffen maatregelen.

Art. 9

Teneinde de juiste coördinatie te waarborgen van de functies en verantwoordelijkheden binnen het bestuursapparaat op het gebied van de arbeid, dient het Ministerie van Arbeid of een ander vergelijkbaar lichaam, op een door nationale wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften dan wel nationaal gebruik bepaalde wijze, de mogelijkheden te hebben om te gaan of de semi-overheidsinstellingen die verantwoordelijk zijn gesteld voor bepaalde activiteiten betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid, en de regionale of plaatselijke instellingen waaraan bepaalde activiteiten betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid zijn gedelegeerd, werken in overeenstemming met nationale wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften en zich houden aan de taken die hen zijn opgedragen.

Art. 10

1. Personeel belast met de bestuurstaak op het gebied van de arbeid dient te bestaan uit personen met voldoende geschiktheid om de activiteiten die hen zijn opgedragen uit te voeren, die toegang hebben tot een voor de verrichting van deze activiteiten noodzakelijke opleiding en die onafhankelijk zijn van ongewenste invloeden van buitenaf.

2. Dit personeel dient de beschikking te hebben over de status, de materiële middelen en de financiële bronnen die nodig zijn voor de doelmatige uitvoering van zijn taken.

Art. 11

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

Art. 12

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor die Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie die hun bekrachtiging door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtiging van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

d) les personnes travaillant dans un cadre établi par la coutume ou les traditions communautaires.

Art. 8

Dans la mesure où la législation et la pratique nationales le permettent, les organes compétents au sein du système d'administration du travail devront participer à la préparation de la politique nationale dans le domaine des relations internationales du travail et à la représentation de l'Etat dans ce domaine ainsi qu'à la préparation des mesures qui doivent être prises à cet effet à l'échelon national.

Art. 9

En vue d'assurer une coordination appropriée des tâches et des responsabilités du système d'administration du travail, de la manière déterminée conformément à la législation ou à la pratique nationales, le ministère du Travail ou tout autre organe semblable devra avoir les moyens de vérifier que les organismes para-étatiques chargés de certaines activités dans le domaine de l'administration du travail et les organes régionaux ou locaux auxquels de telles activités auraient été déléguées agissent conformément à la législation nationale et respectent les objectifs qui leur ont été fixés.

Art. 10

1. Le personnel affecté au système d'administration du travail devra être composé de personnes convenablement qualifiées pour exercer les fonctions qui leur sont assignées, ayant accès à la formation nécessaire à l'exercice de ces fonctions et indépendantes de toute influence extérieure induite.

2. Ce personnel bénéficiera du statut, des moyens matériels et des ressources financières nécessaires à l'exercice efficace de ses fonctions.

Art. 11

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Art. 12

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Art. 13

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaren na de datum waarop het Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreeerde verklaring.

De opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaren als bedoeld in het vorige lid, gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaren op de voorwaarden voorzien in dit artikel.

Art. 14

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van deze Leden op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Art. 15

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

Art. 16

Telkens wanneer de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zulks nodig acht, brengt deze Raad aan de Algemene Conferentie verslag uit inzake de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

Art. 17

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag, zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt :

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Art. 13

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré.

La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Art. 14

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Art. 15

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Art. 16

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Art. 17

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, ipso jure onmiddellijke opzegging van dit Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 13, onder voorbehoud evenwel dat het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden ;

b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, zal dit Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Dit Verdrag blijft echter naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet hebben bekrachtigd.

Art. 18

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar vierenzestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de achtentwintigste juni 1978.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst, op de zevenentwintigste juni 1978 :

De Voorzitter van de Conferentie,

PEDRO OJEDA PAULLADA

*De Directeur-Generaal van het
Internationaal Arbeidsbureau,*

FRANCIS BLANCHARD

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 13 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Art. 18

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-quatrième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 28 juin 1978.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-septième jour de juin 1978 :

Le Président de la Conférence,

PEDRO OJEDA PAULLADA

*Le Directeur général du Bureau
international du Travail,*

FRANCIS BLANCHARD